

دار الآثار العربية — Musée de l'Art Arabe

حَفَرَاتُ الْفُسْطَاطِ
(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

مطبوعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٩٣٧ — ١٩٣٨ م

دار الآثار العربية - Musée de l'Art Arabe

حفريات الفسطاط

(مجموعة المناظر الفتوغرافية)

FOUILLES D'AL FOUSTÂT
(Album de photographies)



[الطبعة الأولى]

طبعة دار الكتب المصرية بالقاهرة

١٣٤٧ هـ - ١٩٢٨ م

مناظر فتوغرافية عن أعمال الحفر بالفسطاط

VUES PHOTOGRAPHIQUES DES FOUILLES D'AL FOUSTAT.

اللوحة الأولى — منظر الفسطاط مأخوذ من كوم غراب، في صدره بقايا الكيان . ووراء ذلك ، الموقع الذي تم فيه التنقيب . وفي الجوف ، المقطم والقلمة ومدرسة السلطان حسن على يد .

PL. I. — Vue d'ensemble du site d'al Foustât prise de kôm Ghoûrab. Au premier plan, restes des collines de décombres; à l'arrière-plan, apparaît la partie fouillée; enfin, au fond, la colline du Mokattam, la Citadelle et la silhouette de la mosquée de Sultan Hassan.

اللوحة الثانية — (١) تطل السباغ المستخرج من موقع الحفر، على ظهور الجبال . (٢) إحدى مناطق الحفر يكوم غراب، تحتلها جدران اكتشفت مبنية بالآجر . وعلى اليسار عمال يفرلون التراب، لفصل السباغ، وفرز القطع الأثرية .

PL. II. — 1. Le transport, à dos de chameau, du sabakh extrait des fouilles.

2. Aspect d'une partie de la fouille, à Kôm Ghoûrab. On observera les murs de briques déjà dégagés; à gauche, les ouvriers criblent la terre pour séparer le sabakh des parties inutilisables. Cette opération permet en même temps de retrouver les menus objets anciens.

اللوحة الثالثة — صورة المناطق الجارية فيها الحفر، مأخوذة من الطائرة (بمسيرة فرقة الطيران الإنجليزية ، في يناير سنة ١٩٢٠) ، ويرى فيها : (١) تخطيط الطرق، ومنظر البساتين المجاورة لتصر السمع (أعلى اللوحة على اليسار) ، وجامع عمرو (على اليمين) ، والمجاور أسفل ذلك . (٢) جامع عمرو (أعلى اللوحة على اليسار) ، وأبنية تابعة لشركة السباغ (على اليمين أعلى اللوحة) ، وهي في وسط منطقة من أهم المناطق ، تمول دون التنقيب فيها .

PL. III. — Vues de la fouille prises en aéroplane (service de l'aviation anglaise. Janvier 1920).

1. On voit se dessiner le réseau des rues. En haut, à gauche, les masses de verdure correspondent aux jardins attenants à l'est à Kasr ach Cham'. En haut, à droite, la mosquée de 'Amr. En bas, les carrières de pierre.

2. En haut à gauche, mosquée de 'Amr; en haut à droite, groupe des bâtiments de la Société Manure C'. On voit que ces constructions sont situées au centre d'une région des plus intéressantes et qu'elles s'opposent à toute recherche sur ce point.

اللوحة الرابعة — منظر مأخوذ بالطيارة من إحدى مناطق الحفر، بين حلة الأعمال، وهيئة الأرض، في سنة ١٩١٨ والحفر الكبيرة التي على اليمن عاجر.

Pl. IV.—Vue d'une partie des fouilles, prise en aéroplane, et montrant l'état des travaux et la physionomie du terrain en 1918. Les importantes excavations de la partie droite correspondent aux carrières de pierre.

اللوحة الخامسة — (١) منظر مأخوذ من فوق الكيان، المشرقة من الجهة الغربية على عين الصيرة. وهي التي ترى في الشكل التالي « ٢ »، وفي الجوف المقطم، والقلمة، والعمارة « البيون » . وبسفح المرتضات الباسين . (٢) الكيان المشرقة من الجهة الغربية على عين الصيرة، تتأهل فيها الحفائر التي تقطعها، وهي تدل على المواقع التي كان يقب فيها عن الأجر لجمعه .

Pl. V.—1. Vue prise du haut des collines qui dominant à l'ouest 'Ain as Sirat et que représente la figure suivante, 2. Au fond, la hauteur du Mokattam, la citadelle, et l'aqueduc. Au pied des hauteurs, l'agglomération d'al Basatin.

2. Collines précédemment citées, vues de l'ouest. On observera les entonnoirs dont elles sont parsemées et qui montrent les emplacements exploités par les chercheurs de briques.

اللوحة السادسة — منظر القسم المتوسط من موقع الحفر .

Pl. VI.—Vue de la partie centrale des fouilles.

اللوحة السابعة — (١) منظر القسطاط مأخوذ من فوق الكيان المشرقة من الجهة الغربية على عين الصيرة (اللوحة الخامسة ٢)، يرى فيه في الجوف وادي النيل، وأهرامات الجيزة والطرق التي تسير فيها العربات الحاملة للسياح، والجمر الوارد من المجامر .

(٢) البار الأول مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية مع الحوش B، والقرن m و n و o و p و q

Pl. VII.—1. Vue d'ensemble du site de Foustât, prise du sommet des collines représentées plus haut (Pl. V, 2). Au fond la vallée du Nil, avec les pyramides de Djizât. On observera les routes dont le terrain est sillonné et que parcourent les voitures transportant le sabakh et les pierres extraites des carrières.

2. Maison I. Vue prise du sud-ouest. Cour B, pièces m, n, o, p, q, \dots

اللوحة الثامنة — (١) فتحة مجرور (٢) البار الأول مع الحوش A وفقبته .

Pl. VIII.—1. Ouverture servant à la vidange d'une fosse.

2. Maison I. Cour A et sa fiskyat.

اللوحة التاسعة — الدار الأولى مع الحوش B ، وقسمته ، وبعض القوائم الحجرية الموجودة الآن بمكانها ، وأخرى في صدر الرسم .

PL. IX. — Maison I. Cour B et sa faskiyat. Observer les monolithes de calcaire encore en place et ceux du premier plan qui remplissaient le même office.

اللوحة العاشرة — الدار الثانية، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية، وبعض التفاصيل من القاعة ع .

PL. X. — Maison II, vue prise du sud-est.

2. Détail de la salle c.

اللوحة الحادية عشر — الدار الثالثة، مرسومة من الجهة الجنوبية الغربية .

PL. XI. — Maison III, vue prise du sud-ouest.

اللوحة الثانية عشر — الدار السادسة، مرسومة من الجهة الجنوبية الشرقية .

PL. XII. — Maison VI, vue prise du sud-est.

اللوحة الثالثة عشر — منظر الحفر، يتبين فيه ما كان للأعمال الصحية من الأهمية، من البيارات والمجارر وغيرها .

PL. XIII. — Aspect de la fouille, montrant l'importance des travaux d'assainissement: fosses, égouts, etc.

اللوحة الرابعة عشر — سور صلاح الدين (١) منظرين مرور السور وسط المبانى السابقة عليه في العهد .

(٢) السور وأبوابه .

PL. XIV. — Mur de Salah ad Din.

1. Vue montrant le recoupement des constructions antérieures avec le tracé de la courtine (cf. fig. 69). 2. Aspect du mur avec ses tours intermédiaires.

اللوحة الخامسة عشر — تفاصيل نية : (١) قطعة من أساس . (٢) قوائم حجرية بباطن بدار .

PL. XV. — Détails techniques.

1. Mur en fondation.

2. Monolithes de calcaire dans le cours d'un mur.

اللوحة السادسة عشر — تفاصيل نية : ١ و ٢ و ٣ و ٤ قوائم حجرية ، وقطع من الحجر مما يستعمل في بطن الجدار .

٤ و ٦ قطع من أساس . (٧) واجهة مكسولة .

PL. XVI. — Détails techniques.

1, 2, 3, 5. Monolithes et libages de calcaire.

4, 6. Murs en fondation.

7. Parement jointoyé.

PL. XVII. — 1, 2. Latrines.

اللوحة السابعة عشر — مراحيض .

PL. XVIII. — Égouts et fiskyats.

اللوحة الثامنة عشر — مجاري، وفسيقات .

اللوحة التاسعة عشر — فتاة صرف رأسية (المجموعة الأولى من الدور، R من الشكل رقم ٥) . (٢) تفاصيل تين بقية من فتحة مجرور، ومكان الأربطة الخشبية .

PL. XIX. — 1. Conduite d'évacuation verticale (groupes de maisons I; R de la fig. 5).

2. détail de maçonnerie montrant les restes d'une ouverture de fosse et l'emplacement des chaînages de bois.

اللوحة العشرون — زخارف متخذة من قطع الآجر المجموعة بالحصص : (١) النوع الأول « ، محتوية تجاويفه على قطع من الصنف . (٢) النوع الأول « ، كتابة كوفية تقرأ فيها كلمة "قصورا" . (٣) النوع الثاني « ، مشبكات ونجوم ذوات ثمان شعب .

PL. XX. — Fragments décoratifs constitués par des lamelles de brique hourdées au plâtre.

1. Type a. Ici, adjonction dans les défoncements de coquilles de nacre.

2. Type a. Inscription koufique. On lit: قصورا

3. Type b, grecque et étoiles à huit branches.

اللوحة الحادية والعشرون — (١ و ٢) قطع من كتوة متخذة من الجص المصبوب بالقالب .

(٣) قطعة من كتوة متخذة من البلاط (من الدار السادسة) .

(٤) مشبكات من النوع الثاني « b ، وجدت في الدار الثالثة .

PL. XXL. — 1, 2. Fragments de revêtement en plâtre moulé.

3. Fragment d'un revêtement constitué par des dalles de calcaire (Maison VI).

4. Méandres du type b, trouvés dans la maison III.

اللوحة الثانية والعشرون — (١) قطع من النوع الأول « ، وجدت في الدار السادسة .

(٢) قطع من النوع الثاني « b ، وجدت في الدار الخامسة .

PL. XXII. — 1. Fragments du type a trouvés dans la maison VI.

2. Fragments du type b trouvés dans la maison V.

اللوحة الثالثة والعشرون — (١ و ٢) قطع من النوع الثاني « b . (٣) قطع من النوع الثالث « c .

PL. XXIII. — 1, 2. Fragments du type b.

3. Fragments du type c.

اللوحة الرابعة والعشرون - - تلخج من مصنوعات مختلفة من الحجر والرخام .

PL. XXIV. — Spécimens d'objets de pierre et de marbre.

PL. XXV. -Fragments de stac. - قطع من زخارف جصية .

PL. XXVI. -Fragments de stac. - قطع من زخارف جصية .

PL. XXVII. -Fragments de bois sculpté. - قطع من الخشب المنقوش .

PL. XXVIII. — Fragments d'os et d'ivoire. - قطع من العظم والسن .

PL. XXIX. - Objets en bronze. - مصنوعات من النحاس .

PL. XXX. Objets en or. - قطع من ذهب .

PL. XXXI. - Fragments de tissus. - منسوجات .

اللوحة الثانية والثلاثون - قطع من زجاج مطلي بالنيلا .

PL. XXXII. — Fragments de verre émaillé.



(لوحة رقم ١)



منظر عام للمصطاف مأخوذ من كوم هراب

(Pl. I.)



Vue générale du Foustât prise de Kôm Ghourîb.

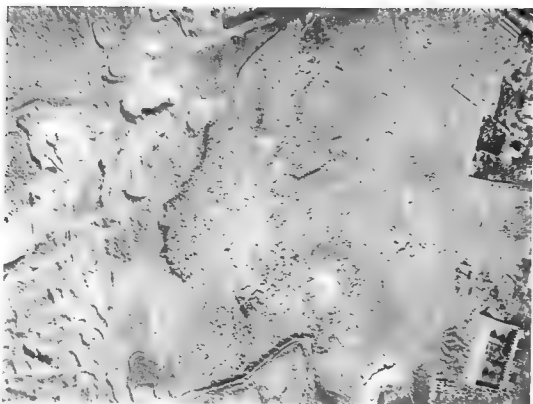


جمال تنقل السيخ — Transport du sabakh à dos des chameaux.

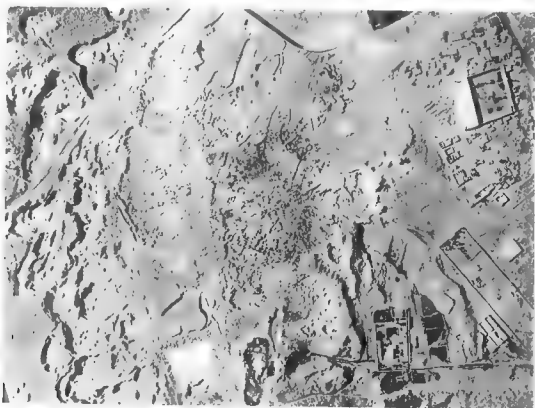


مصب مناطق الحفر كوم غراب — F. mille à Kom Ghourab.

(Fig. III.)

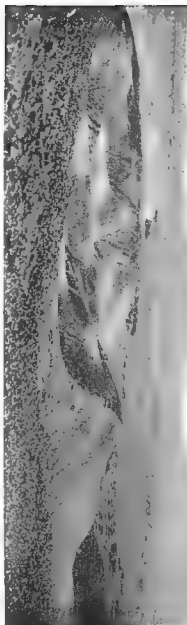


(Fig. IV.)





قسم من طاق الطرمسوزة الطرية سنة ١٩١٨
Vue d'une partie des baillis pressés en acroplante en 1918.



منظر البحر والبر من الشاطئ ... منظر البحر من الشاطئ



البحر من الشاطئ من الشاطئ ... البحر من الشاطئ

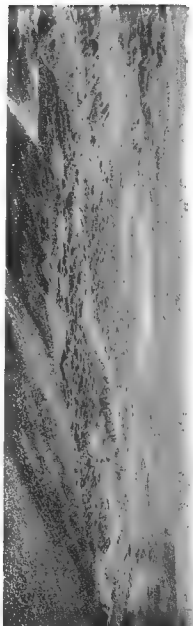


منظر من الجزء الأوسط من سور القلعة

Vue de la partie centrale des fortifications

(Pl. VII)

(المسجد القديم)



مسطح هام من موقع المساطح Vue d'ensemble du site du Fossat



مسطح هام من موقع المساطح Vue d'ensemble du site du Fossat



Ouverture d'un egout. — فتحة مجرى



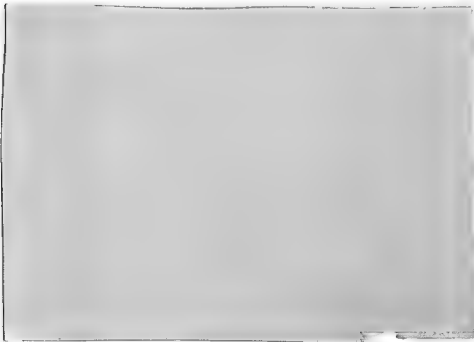
Cour de la maison I حوش الدار الأولى



حوش بيت من البيوت الأولى — أواخر القرن التاسع عشر



الدر الثانية — Vue de la maison II.



تفاصيل قاعة من الدار الثانية — Détails d'une salle de la maison II.



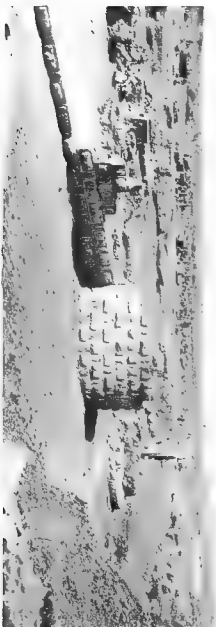
الدر القلعة
Museum III



الدير القديمة - Maison VI



مظهر الأحيال البحرية. — Aspect des travaux d'assainissement.



من صلاح الدين — Mur de Saladin



تفاصيل من الأبنية — Détails de construction.

(Pl. XVI)

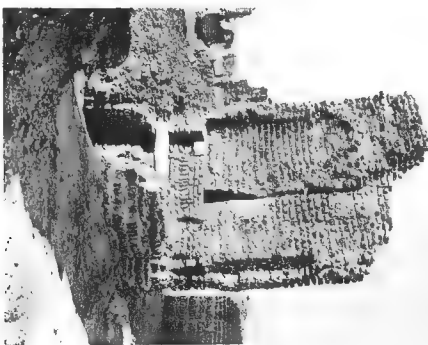


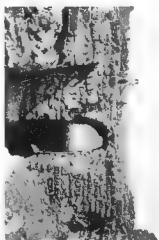
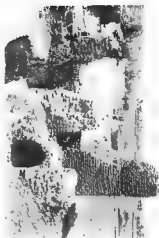
(فصله رقم ١٦)



Détails de confonctions

تفصيل من الألف



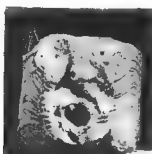
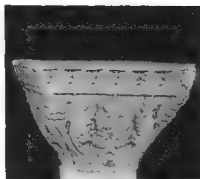
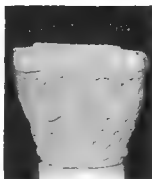




Fragment de papyrus



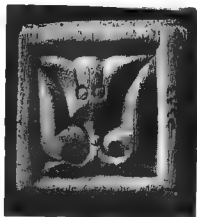
Débris de papyrus



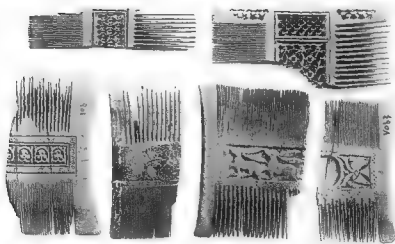
نماذج مصنوعات بالجمر والزخام — Objets en pierre et marbre.



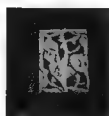
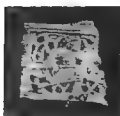
زخارف من الجص. — Fragments de stucs.



Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من خرفه من الخشب



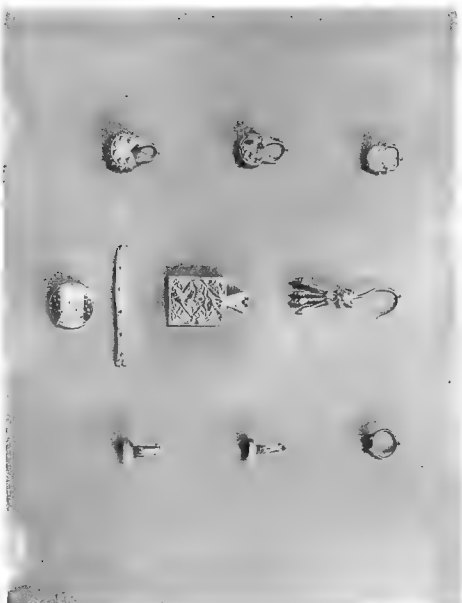
Fragments de bois sculptés. — مصنوعات من الخشب المنقوش



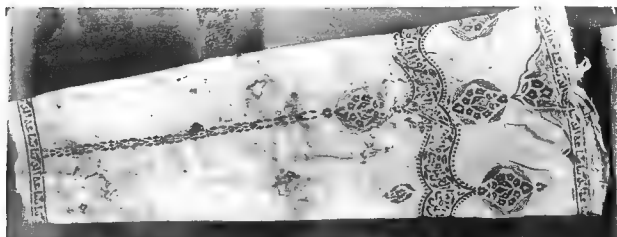
قطع منخرفة من العظام والىاج. — Fragments d'os et d'ivoire.



Objets en cuivre. — مصنوعات من النحاس



مستقيم من الذهب. — Objets en or.



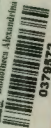
قطع من سجاد ونسيج — Fragments de tapis et de tissus.



Fragments de verre émaillé. — قطع من الزجاج المزه بالينا

2
9

Biblioteca Alexandrina



0378572